

MONOKgraphia

Festschrift für István Monok zum 60. Geburtstag.

Herausgegeben von Judit Nyerges, Attila Verók und Edina Zvara

Fremdsprachiges Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
Begrüßungsworte	
Géczi, János (Veszprém): In strenger Buchstabenfolge: <i>für den sechzigjährigen István Monok</i>	9
Jankovics József (Budapest): Das István-Monok-Universum	10
Ötvös Péter (Szeged): der Monok	14
Frédéric Barbier (Paris–Chatou): Avec István Monok, une page de l’histoire européenne, au tournant des XXe et XXIe siècles	15
Farkas Gábor Farkas (Budapest): András Dudith und Jethro Tull	17
Holl András (Budapest): Nomen rosae – Grußworte für István Monok	22
Dušan Katuščák (Žilina/Zsolna): Priateľský pozdrav pre prof. Istvána Monoka – Friendly greeting to Professor István Monok	23
Kiss Barbara (Budapest): Bibliothekar der Nation 1999–2009	24
Kis-Tóth Lajos (Eger): Begrüßung	27
Mader Béla (Szeged): Eine Art Begrüßung	28
Németh S. Katalin (Budapest–Celldömölk): Vorbilder: Subjektives Porträt von einem Bibliothekarehepaar	31
Gernot Nussbächer (Brassó): Ein Gruß- und Dankeswort aus Kronstadt	37
Csapó Mónika (Budapest): 60 Worte	38
Beiträge	
Ács, Pál–Petneházi, Gábor (Budapest): Hitziges Wortgefecht im Jahre 1571 zwischen Dragoman Murád (Balázs Somlyai) und Arnoldus Manlius	39
Balázs, Mihály (Szeged): Von drei Titeln der Zrínyi-Bibliothek (Arzneimittel gegen Bücherverzeichnisvergiftung)	46
Balázs, Péter (Szeged): Martinovics, der „Spinozist“ – Versuch einer Interpretation (zweiter Anlauf)	51
Barátné Hajdu, Ágnes (Budapest): Die Tätigkeit und die Illustrationsbewerbungen des Vereins für allgemeine Bildung in Komitat (Csongrád Megyei Általános Tanító Egyesület) zwischen den beiden Weltkriegen	56
Barbier, Frédéric (Paris–Chatou): Un exemplaire exceptionnel: le <i>Theuerdank</i> de Melchior Pfinzing à la Bibliothèque du château de Chantilly	62
Bene, Sándor (Budapest): Zrínyi, der Stoiker	69
Bernhard, Jan-Andrea (Castrisch–Zürich): Die alte Klosterbibliothek Disentis: Ein buchgeschichtlich bemerkenswerter Fund	87
Bitskey, István (Debrecen): Péter Pázmány und der Reihing-Streit: Beitrag zur Buchanschaffung im Erzbischofshof	98
Bujtás, László (Budapest): Auf der Spur einer vergessenen Adelsbibliothek aus Siebenbürgen des 18. Jahrhunderts: Buchankäufe von Elek Kendeffi in den Niederlanden (1761–1762)	102
Czibula, Katalin (Budapest): Zwei Manuskripte: ein deutschsprachiges Drama und seine Übersetzung: Von der Textausgabe der Dramenübersetzung <i>Jolanta, die Königin Jerusalems (Jolánta a’ Jerusálemi Királyné)</i> von József Katona	109
Császtvay, Tünde (Budapest): Die modernen Lichter der durchsichtigen, traurigen Stadt: das Budapest-Erlebnis von Kálmán Mikszáth	114
Csepregi, Zoltán (Budapest): Von Burzenland bis Pennsylvanien: Autobiographie von Lucas Raus (1724–1788)	121

Csernus, Sándor (Szeged): Manuskripte und Erstausgaben der Geschichte von Jean de Joinville und die Verantwortung der Buchdrucker	132
Csorba, Dávid (Debrecen): Der Fall der mangelnden Leichenrede über Ilona Országh.....	137
De Pasquale, Andrea (Bologna): Bodoni in Ungheria: la corrispondenza con il conte Sámuel Teleki.....	143
Deaecto, Marisa Midori (São Paulo): István Monok: un historien à l'échelle européenne	149
Deé Nagy, Anikó (Marosvásárhely/Neumarkt am Mieresch–Eger): Das Testament von Sámuel Teleki.....	154
Dukkon, Ágnes (Budapest): Der Humor von David Frölich: Kommentare zur Wetterprognose in seinem Nürnberger Kalender für das Jahr 1641	163
V. Ecsedy, Judit (Budapest): Eine zweisprachige Anzeige (1790) des Preßburger Verlegers Schauff.....	170
Emódi, András (Nagyvárad/Großwardein): Von den in Nagybánya/Frauenbach/ Baia Mare erhalten gebliebenen Bänden der <i>Schola Rivulina</i>	174
G. Etényi, Nóra (Budapest): Aktualität und Repräsentation: Die <i>almanach royal</i> des Ulmer Verlegers Matthäus Wagner (1648–1694)	183
Fata, Márta (Tübingen): „Dem Verdienst die Krone!": Bemühungen um die Ehrendoktorwürde der Universität Tübingen für den lutherisch-evangelischen Superintendenten István Czékus in den Jahren 1877 und 1889	190
Fazekas, István (Budapest): Die Lehren eines Bücherverzeichnisses: Bischof und Kanzler von Győr/Raab, Péter Heresinczy und die in seinem Nachlass inventierten Bücher (1590)	195
Fekete, Csaba (Debrecen): Formel aus Csallóköz/Großer Schüttinsel oder eine reformierte Agende aus dem 16.–17. Jahrhundert	202
Font, Zsuzsa (Szeged): Die Literatur des Spiritualismus und des radikalen Pietismus in Hermannstadt: die Bücher von Andreas Teutsch in der Brukenthalsammlung	209
Géczi, János (Veszprém): Der Enzyklopädist Plinius über die Rosen.....	214
Granasztói, Olga (Budapest): Litteris in Patria Augendis?: Bibliotheksgeschichtliche Betrachtungen zum Apropos Schicksal der „anderen“ Apponyi-Bibliothek, 1774–2011	220
Gudor, Kund Botond (Gyulafehérvár/Karlsburg): Péter Bod und die Peregrination in den Niederlanden	228
Guszarova, Tatjana (Moskau): Die Sprache des amtlichen Umgangs im Ungarn des 17. Jahrhunderts	252
Hamvas, Endre–Keserű, Bálint (Szeged): Das Schicksal des wissenschaftlich-literarischen Hauptwerkes von Sámuel Köleséri	257
Hegyí, Ádám (Szeged): Die gefährlichen Bücher des reformierten Lehrers János Fábíán aus Komitat Békés.....	260
Hendre Biro, Doina (Gyulafehérvár/Karlsburg): La vocation de mécènes des Batthyány: Résidences, palais et châteaux	268
Horváth, Iván (Budapest): Eine alte Metapher.....	280
H. Hubert, Gabriella (Budapest): Entwurf der Frühgeschichte der Evangelischen Landesbibliothek (Evangélikus Országos Könyvtár).....	283
Hubert, Ildikó (Budapest): Aufzeichnung zum Tod von Gáspár Károlyi: im handschriftlichen Nachtrag zu den Postillen von Kristóf Sóvári Soós	289
Imre, Mihály (Debrecen): Incunabula Hungarorum – die Lesung der ungarischen Frühgeschichte in Wittenberg, im Trauerjahrzehnt.....	294
Jankovics, József–Közseggy, Péter (Budapest): Umstände in Kisvárda – der Gedichtbrief von Kata Telegdi	305
Jankovits, László (Pécs/Fünfkirchen): Untersuchungen zu Jacobus Piso und der Wiener Ausonius-Ausgabe	337
János, Szabolcs (Nagyvárad/Großwardein): Ungarische Magnatenfamilien in der Theaterkultur Wiens im 18. Jahrhundert.....	341

Káldos, János (Budapest): „...egyig le kell vágni, hogy legyen egy hit” [„...alle müssen gesäubert werden, um einen einzigen Glauben zu haben”]: die in Oktober 1593 in Klausenburg gehaltene Rede von János Szilvási	347
Z. Karvalics, László (Szeged): Die Musen schweigen nicht einmal im Krieg (Gesichtspunkte und Beispiele für die Interpretation eines seltsamen Begriffsvierecks)	353
Katona, Tünde (Szeged): Angenehme Nachbarschaft: Von zusammenhörenden Stammbucheinträgen	361
Khavanova, Olga (Moskau): Sprachkenntnisse ungarischer Beamten und die Reformbestrebungen des aufgeklärten Absolutismus	366
Király, Péter (Kaiserslautern): Ein mit Noten versehener Eintrag von Johannes Thesselius im Stammbuch von Clemens Hizler (1611)	371
Kiss Farkas, Gábor (Budapest): Der erste, teilweise ungarischsprachige Druck (Melancthon: <i>Elementa Latinae grammatices</i> , Krakau, Vietor, 1526)	375
Klosterberg, Brigitte (Halle an der Saale): Hungarica in den Beständen der Bibliothek und des Archivs der Franckeschen Stiftungen zu Halle	380
Knapp, Éva (Budapest): Eine unbekannte marianische Franziskanerbibliothek im 18. Jahrhundert	385
Kokas, Károly (Szeged): Geisteswissenschaften digital 2016: Die Geisteswissenschaftler und die EDV-Annäherung: einst und heute	405
Komorová, Klára (Turócszentmárton/Turz-Sankt Martin): Der Rest der Bibliothek des Preßburger Kapitels	413
Kovács, András (Kolozsvar): Ein Spaziergang mit dem Kanzler Miklós Bethlen in Karlsburg	418
Krász, Lilla (Budapest): Bibliophile Magnaten: Von der medizinwissenschaftlichen Büchersammlung des Grafen György Festetics (Entwurf)	425
Sz. Kristóf, Ildikó (Szeged–Budapest): „Indi legendi & scribendi usum mirantur”: Von der Vergangenheit und dem Vorkommen einer kulturellen Stereotypie im alten Ungarn	435
Kruppa, Tamás (Szeged): Geschichtsschreiber in der Stadt Rom(?): Auf der Spur einer vorgesehenen(?) Siebenbürgen-Geschichte	447
Lahdelma, Tuomo (Jyväskylä): Márai und Mannerheim	454
Lázár, István Dávid (Szeged): „Melior fieri studeo, si possim”: Die Unwissenheit und ihre moralischen Folgen bei Petrarca	458
Lebeau, Christine (Párizs): Négociers des savoirs d’État : les <i>Observations</i> de Jean-Claude Flachet sur le royaume de Hongrie	463
Lengyel, Réka (Budapest): Die wiedergewonnene Bibliothek: Die Bearbeitungsmöglichkeiten der Széll Farkas-Sammlung im 21. Jahrhundert	472
K. Lengyel, Zsolt (Regensburg): Bogyay, Borbándi, Molnár: Drei Nachlässe in einem ungarischen Sammlung Bayerns	479
Leniaud, Jean-Michel (Chartres): Viollet-le-Duc et les Vampires	485
Lipták, Dorottya (Budapest): Kapitel aus der Geschichte der „siebenbürgischen” Bücher- und Pressewelt des 19. Jahrhunderts: Karrieren, Generationen, Tendenzen in stadt- und unternehmensgeschichtlichem Kontext	491
Mârza, Eva – †Mârza, Iacob (Gyulafehérvár/Karlsburg): Alte rumänische Bücher in der Széchényi-Nationalbibliothek in Budapest	504
Mikó, Árpád (Budapest): Die <i>Bibliotheca Corviniana</i> und die vergoldeten Corvina-Einbände	510
Mittler, Elmar (Göttingen): Von der Bibliotheksgeschichte zur Bibliothek als Geschichte: Neue Konzepte kulturalistischer bibliothekshistorischer Forschung	515
Oláh, Róbert (Debrecen): Beiträge zu den „ <i>et amicorum</i> ”-Besitzeinträgen	521
Orlovsky, Géza (Budapest): Ein Band aus der Istvánffy-Bibliothek in der Paulinerbibliothek	527
Ösz, Sándor Előd (Kolozsvar/Klausenburg): Ein bis jetzt unbekanntes Exemplar der Vizsoly-Bibel in der Bibliothek des Instituts für Protestantische Theologie zu Klausenburg	533
Ötvös, Péter (Szeged): Martin Opitz liest	541
Pajor, Enikő (Szeged): „Et musique est une science, Qui veut qu’on rit et chante et dance”: à la recherche des traces françaises de l’ars subtilior	546

Pálffy, Géza (Budapest): Von der Entstehung zweier vergessener Hungarica: Die Schriften von Johann Probst über die Krönung der Königin und den Landtag zu Ödenburg im Jahre 1681 (Wien, 1682).....	554
Péter, Katalin (Budapest): Von den Lesestoffen des hohen Adels bis hin zum Rektor in Gyöngyös im 16.–17. Jahrhundert.....	562
Pintér, Márta Zsuzsanna (Eger): Die Lehren zweier Bücherverzeichnisse der Pauliner.....	568
Postma, Ferenc (Amsterdam): Warum Johannes Gele Debreceni bei Nacht und Nebel aus Franeker verschwunden ist: Die Franeker Inventarliste seiner dort hinterlassenen Bücher und Güter (1661).....	574
Rautenberg, Ursula (Erlangen): Eine Inkunabel, die Johannes Sambucus besessen hat: Der „ <i>Herbarius latinus</i> “ (Mainz: Peter Schöffer, 1484) im Besitz der Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg.....	586
Ritoókné Szalay, Ágnes (Budapest): Ein römischer Stein und seine Bibliographie.....	593
Rother, Christian (Gundelsheim): Zwanzig Jahre EDV in der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim: Erweiterter Aufsatz der auf der Jubiläumstagung des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde am 12.09.2015 vorgetragenen PowerPoint-Präsentation.....	599
Rozsondai, Marianne (Budapest): Weitere Gruppen von siebenbürgischen Bucheinbänden aus dem 17. Jahrhundert.....	604
Saktorová, Helena (Turócszentmárton/Turz-Sankt Martin): Wissenswertes über die Stammtafeln der Familien Zai und Petróci.....	610
Sándor, Klára (Szeged): Von einem rappeligen (aber glücklicherweise durch Brotkäfer nicht angefressenen) Manuskript der Nationalbibliothek Széchényi zu Budapest.....	613
Seidler, Andrea (Wien): Sámuel Teleki und Ludwig Höhnel in Ostafrika: Analyse eines Reiseberichtes.....	620
Simon, Melinda (Szeged): Gebügelter Kittel statt aufgekrempelte Hemdsärmel: Die Umgestaltung der Druckerei- und Druckerdarstellungen an der Wende des 19. zum 20. Jahrhundert.....	630
Thomas Şindilariu (Brassó): Die Anfänge der siebenbürgischen Landeskunde im Umfeld der Freimaurer und Samuel von Brukenthals.....	637
Sipos, Gábor (Kolozsvár): Vom eigenartigen Exemplar der unbekanntenen Ausgabe des <i>Kleinen Catechismus (Kiss catechismus)</i>	649
Soós, Tamás (Eger–Mezőkövesd): كچى كى كى Kebikecs, der Dschinn der orientalischen Handschriften und die Magier der Buchkunde, die Sahafs.....	651
Szelestei Nagy, László (Budapest): Einer der Kritiker des Manuskripts des Werkes <i>Beschreibung des Komitat Bars (Bars vármegye leírása)</i> von Mátyás Bél: der Graner Domherr Gáspár Pongrácz.....	656
Szentmártoni Szabó, Géza (Budapest): Die Aufzeichnung von Miklós Istvánffy über das einstige Bild des Königs Matthias als römischen Reiters.....	660
Szilágyi, Emőke Rita (Budapest): <i>Epistolae familiares</i> – freundliche(?) Briefe: Miklós Oláh im Spiegel seiner Korrespondenz mit seinen Freunden.....	668
Szoliva, Gábor OFM (Budapest): „...secundum modum Ecclesiae Zagrabienensis“: Metamorphose eines mittelalterlichen Psalters.....	673
Szörényi, László (Budapest): Die Petrarca-Übersetzungen des Festetics-Codex im Licht der neuesten Forschungen zum genannten Dichter (Entwurf).....	680
Tóth, Zsombor (Budapest): Cserei liest...: Schriftanthropologische und lesegeschichtliche Überlegungen im Schreibenwendungshabitus von Mihály Cserei, d. J. (Fallstudie).....	692
Tóth, Zsuzsanna (Budapest): Von einem Buch... ..	700
Tusor, Péter (Budapest): Die Gesandtschaft des Primasbeichtvaters Zakariás Trinkell in den Wiener Hof (August 1664).....	706
Varga, András (Szeged): Romeo und Julia in Szeged: Die Briefe von Katalin Tóth an István Horváth, d. J.	715
P. Vásárhelyi, Judit (Budapest): Wegweiser zum Bibellesen im 18. Jahrhundert.....	721

Véghseő, Tamás (Nyíregyháza): Das Verzeichnis der Bücher des Munkacser Bischofs András Bacsinszky aus dem Jahre 1790.....	726
Viskolcz, Noémi (Szeged): Die <i>Bibliotheca Windhagiana</i> : Eine seltsame Aristokratenbibliothek aus dem 17. Jahrhundert.....	745
Voigt, Vilmos (Budapest): Die mittelalterlichen Phasen der religiösen Kultur im Karpatenbecken.....	750
Wien, Ulrich Andreas (Landau): Reformatorische Ideen auf dem Dorf: Interdisziplinäre Vielfalt im Werk von Damasus Dürr (ca. 1535–1586).....	758
Tabula gratulatoria	769
Namen- und Ortsregister	771
Fremdsprachiges Inhaltsverzeichnis.....	843